

Jer

Chapter 44

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּאֶרֶץ -de-ülkesinde H0776	הַיְשָׁבִים oturanlar H3427	הַיְהוּדִים Yahudilere H3064	כָּל- tüm- H3605	אֵל -e H0413	יְרֵמְיָהוּ Yeremya H3414	אֶל- -e H0413	הָיָה oldu H1961	אֲשֶׁר ki	הַדְּבָר söz H1697	1
לְאֹמֵר: diyerek H0559	פְּתוּרֹס Patros'un H6624	וּבְאֶרֶץ ve-de-ülkesinde H0776	וּבְנֹף ve-de-Nof H5297	וּבְתַחְפָּנְחָס ve-de-Tahpanhes H8471	בְּמִגְדוֹל -de-Migdol	הַיְשָׁבִים oturanlar H3427	מִצְרַיִם Mısır'ın H4714			
									ס	
									□	

Migdol, Tahpanhes, Noff; kentlerinde ve Patros b;gesinde ya;ayan Yahudilere ili;kin RAB Yeremyaya ;öyle seslendi:

הַרְעָה felaketi H3605	כָּל- tüm- H0853	אֶת -i H7200	רְאִיתֶם gördünüz H3478	אַתֶּם siz	יִשְׂרָאֵל İsrail'in H0430	אֱלֹהֵי Tanrısı	צְבָאוֹת Tsevaot H3068	יְהוָה Yahve H0559	אָמַר dedi H3541	כֹּה- böyle-	2
וְהִנֵּם ve-işte-onlar H2009	יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	עָרֵי şehirlerinin	כָּל- tüm- H3605	וְעַל ve-üzerine	יְרוּשָׁלַם Yeruşalim'in H3389	עַל- -üzerine	הַבָּאֲתִי getirdim H0935	אֲשֶׁר ki			
			יּוֹשֵׁב: oturan H3427	בְּהֶם -de-onlarda	וְאֵין ve-yoktur H0369	הַזֶּה bu H2088	הַיּוֹם günde- H3117	חֲרָבָה harabedir H2723			

‹‹İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, Yeruşalim ve Yahuda kentlerine getirdiğim bütün felaketleri gördünüz. İşte yaptıkları kötülük yüzünden kentler bugün yıkık; içlerinde oturan yok. Sizin de kendilerinin ve atalarının da önceden tanımadığınız başka ilahlara buhur yakıp taparak beni öfkelendirdiler.

לְלַכֵּת gitmek-için H3212	לְהַכְעִסְנִי beni-öfkelen-dirmek-için H3707	עָשׂוּ yaptılar	אֲשֶׁר ki	רְעֻתָם kötülüklerinin	מִפְּנֵי -den-yüzünden H6440	3				
אַתֶּם siz H1992	הֵמָּה onlar H3045	יְדָעוּם tanıdılar H3808	לֹא değil H3012	אֲשֶׁר ki H0312	אֲחֵרִים başka H0430	לְעַבְד kulluk-etmek-için H5647	לְקַטֵּר buhur-yakmak-için			
									וְאַבְתִּיכֶם: ve-atalarınız H0001	

הַשְּׂכִים	הַנְּבִיאִים	עֲבָרֵי	כֹּל-	אֶת-	אֲלֵיכֶם	וְאֶשְׁלַח	
erkenden-kalkarak	peygamberleri	kullarımı	tüm-	-i	-e-size	ve-gönderdim	
H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	
אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתְּעֵבָה	דְּבַר-	אֶת-	תַּעֲשׂוּ	נָא	אֶל-
ki	bu	iğrençliğin	işi-	-i	yapmayın	lütfen	yapmayın-
	H2063	H8441	H1697	H0853		H4994	H0408
						H0559	H7971

שָׁנְאָתִי:
nefret-ettim
[H8130](#)

Peygamber kullarım; defalarca gönderip, Nefret ettiyim bu işrenlikleri yapmayı; diyerek onları uyardım.

מִרְעָתָם	לְשׁוֹב	אָזְנָם	אֶת-	הֵטּוּ	וְלֹא-	שָׁמְעוּ	וְלֹא
-den-kötülüklerinden	dönmek-için	kulaklarını	-i	eğdiler	ve-değil-	dinlediler	ve-değil
	H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808
			אֲחֵרִים:	לְאֱלֹהִים	קָטַר	לְבִלְתִּי	
			başka	-e-tanrılara	buhur-yakmak	-için-olmamak	
			H0312	H0430		H1115	

Ama dinlemediler, kulak asmaları. Kullarından dinlemediler, başka ilahlara buhur yakmaktan vazgeçemediler.

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאֵפִי	חַמָּתִי	וַתִּדְדֶךָ	
ve-de-sokaklarında	Yahuda'nın	-de-şehirlerinde	ve-yandı	ve-öfkem	gazabım	ve-döküldü	
H2351	H3063			H0639	H2534	H5413	
	ס	כִּי־	לְשִׁמְנָה	לְחָרָבָה	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַם	
	□	bu	-de-günde	-için-virane	-için-harabe	ve-oldular	Yeruşalim'in
		H2088	H3117		H2723	H1961	H3389

Bu yüzden sokaklarında Yahuda kentlerine, Yeruşalim sokaklarında; öfkem giderek iddetlendi. Onlar buğundu gibi yedik ve bızdıraklıdılar;

עֲשִׂים	אֲתֶם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן-	וְעַתָּה
yapıyorsunuz	siz	neden	İsrail'in	Tanrısı	Tsevaot	Tanrısı	Yahve	dedi	böyle-	ve-şimdi
		H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258
	עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִישׁ-	לְכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתְכֶם	אֶל-	גְּדוּלָה	רָעָה	
	çocuğu	ve-kadını	erkeği-	-den-size	kesmek-için	canlarınıza	-e	büyük	kötülük	
	H5768	H0802	H0376		H3772	H5315	H0413			
	שְׂאֲרִית:	לְכֶם	הוֹתִיר	לְבִלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ		וְיוֹנֵק		
	kalıntı	-e-size	bırakmak	-için-olmamak	Yahuda'nın	-den-ortasından		ve-süt-emeni		
	H7611		H3498	H1115	H3063	H8432		H3243		

Yahuda'nın Tanrısı; Rab, Her Egemen Tanrısı; yile diyor: Neden bu felaketi başlatıyorsunuz? Kadın erkek, çocuk Yahuda halkından kesilip lacak, sizden kalan olmayacak.

אַחֲרֵיהֶם	לְאֱלֹהִים	לְקַחֵם	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי		
başka	-e-tanrılara	buhur-yakmak-için	ellerinizin	-de-işleriyle	beni-öfkelen-dirmek-için		
H0312	H0430		H3027	H4639	H3707		
הַכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לְנוֹר	בָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר-	מִצְרַיִם
kesmek	için	orada	ikâmet-etmek-için	gelenler	siz	ki-	Mısır'ın
H3772	H4616	H8033		H0935			H4714
							H0776
הָאָרֶץ:	גּוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְחַרְפָּה	לְקַלְלָהּ	הֵיוֹתְכֶם	וּלְמַעַן	לְכֶם
yeryüzünün	milletlerinin	-de-içinde-tüm	ve-için-hakaret	-için-lanet	olmanız	ve-için	-e-sizi
H0776		H3605	H2781	H7045	H1961	H4616	

Yerleşmek üzere geldiğiniz Mısırda ellerinizin yaptıklarıyla, başka ilahlara buhur yakmakla beni öfkelen-diriyorsunuz. Başınıza felaket getiriyorsunuz. Dünyadaki uluslarca aşağılanacak, yerileceksiniz.

יְהוּדָה	מַלְכֵי	וְרָעוֹת	וְאֵת-	אֲבוֹתֵיכֶם	רָעוֹת	אֶת-	הִשְׁכַּחְתֶּם
Yahuda'nın	krallarının	kötülüklerini	ve-i	atalarınızın	kötülüklerini	-i	unuttunuz-mu
H3063	H4428		H0853	H0001		H0853	H7911
אֲשֶׁר	נְשִׁיכֶם	רָעַת	וְאֵת	רָעוֹתְכֶם	וְאֵת	נְשָׁיו	רָעוֹת
ki	karılarınızın	kötülüklerini	ve-i	kötülüklerinizi	ve-i	karılarının	kötülüklerini
	H0802		H0853		H0853	H0802	H0853
		יְרוּשָׁלַם:	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	עָשׂוּ	
		Yeruşalim'in	ve-de-sokaklarında	Yahuda'nın	-de-ülkesinde	yaptılar	
		H3389	H2351	H3063	H0776		

Yahudada, Yeruşalim sokaklarında atalarınızın, Yahuda krallarıyla karılarının, kendinizin, karılarınızın yaptığınız kötülükleri unuttunuz mu?

הַלְכוּ	וְלֹא-	יָרְאוּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	רָכְאוּ	לֹא
yürüdüler	ve-değil-	korktular	ve-değil	bu	güne	-e-kadar	ezildiler	değil
H1980	H3808	H3372	H3808	H2088	H3117	H5704	H1792	H3808
ס	אַבוֹתֵיכֶם:	וּלְפָנַי	לְפָנֶיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר-	וּבְחֻקְתִּי	בְּתוֹרַתִּי	
□	atalarınızın	ve-önünde	-de-önünüzde	verdim	ki-	ve-de-kurallarımda	-de-yasam-da	
	H0001	H6440	H6440	H5414		H2708	H8451	

Bugüne dek pişmanlık duymadılar, benden korkmadılar. Size ve atalarınıza verdiğim yasa ve kurallar uyarınca yaşamadılar.

פָּנִי	שָׁם	הֲנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְכֵן
yüzümü	koyuyorum	işte-ben	İsrail'in	Tanrısı	Tsevaot	Yahve	dedi	böyle-	bundan-dolayı
H6440		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
			יְהוּדָה:	כֹּל-	אֶת-	וּלְחַרְפָּתִי	לְרָעָה	בְּכֶם	
			Yahuda'yı	tüm-	-i	ve-için-kesmek	-için-kötülük	-e-size	
			H3063	H3605	H0853	H3772			

‹‹Bu yüzden İsraailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki: Başınıza yıkım getirmeye, bütün Yahuda halkını yok etmeye kararlıyım.

אַרְץ-	לְבוֹא	פְּנֵיהֶם	שָׂמוּ	אֲשֶׁר-	יְהוּדָה	שְׁאֵרֵית	אֶת-	וְלִקְחָתִי
ülkesine-	gelmek-için	yüzlerini	koydular	ki-	Yahuda'nın	kalıntısını	-i	ve-alacağım
H0776	H0935	H6440			H3063	H7611	H0853	H3947
יְפֹלֵוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	כֹּל	וְתָמוּ	שָׁם	לְנִיר		מִצְרַיִם
düşecekler	Mısır'ın	-de-ülkesinde	hepsi	ve-tükenecekler	orada	ikâmet-etmek-için		Mısır'ın
H5307	H4714	H0776	H3605	H8552	H8033			H4714
	בְּחָרֵב	גָּדוֹל	וְעַד-	מִקְטָן	וְתָמוּ	בְּרָעַב		בְּחָרֵב
	-de-kılıçla	büyüğüne	ve-e-kadar-	küçüğünden	tükenecekler	-de-kıtlıkla		-de-kılıçla
	H2719		H5704		H8552	H7458		H2719
וְלִחְרָפָה:	וְלִקְלָלָה	לְשָׁמָה	לְאֵלָה	וְהָיוּ	וְיָמָתוּ	וּבְרָעַב		
ve-için-hakaret	ve-için-lanet	-için-dehşet	-için-yemin	ve-olacaklar	ölecekler	ve-de-kıtlıkla		
H2781	H7045	H8047	H0423	H1961	H4191	H7458		

Yerle#351;mek üzere Mısıra gelmeye kararlı#305; olan Yahudan#305;n sa#287;kalanlar#305;nı ele alaca#287;ım. Hepsi Mısırda yok olacak; kılıçtan ge#231;irilecek ya da kıtlıktan ölecek. Küçük büyük hepsi kılıçtan, kıtlıktan ölecek. Lanetlenecek, deh#351;et konusu olacak, aşağılanacak, yerilecekler.

עַל-	פְּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיּוֹשְׁבִים	עַל-	וּפְקַדְתִּי
-i	cezalandırdım	nasıl-ki	Mısır'ın	-de-ülkesinde	oturanları	-i	ve-cezalandıracacağım
			H4714	H0776	H3427		
				וּבְרָעַב:	בְּרָעַב	בְּחָרֵב	יְרוּשָׁלַם
				ve-de-veba-ile	-de-kıtlıkla	-de-kılıçla	Yeruşalim'i
				H1698	H7458	H2719	H3389

Yeru#351;alimi cezaland#305;rdığım gibi, Mısırda ya#351;ayanlar#305; da kılıçla, kıtlıkla, salgın hastalıkla cezaland#305;raca#287;ım.

לְנִיר-	הַבָּאִים	יְהוּדָה	לְשְׁאֵרֵית	וְשָׁרִיד	פְּלִיט	יְהִיָּה	וְלֹא
ikâmet-etmek-için-	gelenler	Yahuda'nın	-için-kalıntısına	ve-kurtulan	kaçan	olacak	ve-değil
	H0935	H3063	H7611	H8300		H1961	H3808
מְנַשְׂאִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר-	יְהוּדָה	אֶרֶץ	וְלָשׁוּב	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
kaldıranlar	onlar	ki-	Yahuda'nın	ülkesine	ve-için-dönmek	Mısır'ın	-de-ülkesinde
H5375	H1992		H3063	H0776	H7725	H4714	H0776
אִם-	כִּי	יָשׁוּבוּ	לֹא-	כִּי	שָׁם	לְשׁוּב	נַפְשָׁם
ancak-	çünkü	dönecekler	değil-	çünkü	orada	oturmak-için	dönmek-için
		H7725	H3808		H8033	H3427	H7725
							נַפְשָׁם
							canlarını
							-i
							פְּלִטִים:
							□ kaçanlar

Yerle#351;mek i#231;in Mısıra gelen Yahuda halk#305;nın sa#287;kalanlar#305;ndan hi#231;biri kurtulmayacak, hi#231;kimse sa#287;kal#305;p Yahudaya d#246;nmeyecek. Yerle#351;mek üzere oraya d#246;nmek isteseler de, ka#231;ıp kurtulan birka#231;ki#351;i d#305;şında d#246;nen olmayacak.››

וַיַּעֲנוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נְשִׂיהֶם
ve-cevap-verdiler Yeremya'ya tüm- adamlar bilenler ki- buhur-yakanlar karıları
H0853 H3414 H3605 H0376 H3045 H0802

לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־הַנְּשִׂים הַעֹמְדוֹת קָתָל וְגָדוֹל וְכָל־הָעָם הַיֹּשְׁבִים
-e-tanrılara başka kadınlar duranlar topluluk büyük ve-tüm- halk oturanlar
H0430 H0312 H3605 H0802 H5975 H6951 H3605 H3427

בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לְאֹמֶר:
-de-ülkesinde- Mısır'ın -de-Patros'ta diyerek
H0776 H4714 H6624 H0559

Karılarının başka ilahlara buhur yaktığının bilen erkekler, orada duran kadınlar, Mısırın Patros bölgesinde yaşayan bütün halk -ki büyük bir topluluktu- Yeremyaya şu karşığı verdi:

הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֵלַינִי בְּשֵׁם יְהוָה אֵינְנוּ שְׂמַעִים אֲלֶיךָ:
söz ki- söyledin -e-bize -de-ismiyle Yahve'nin değiliz dinleyenler sana
H1697 H0413 H1696 H0413 H8034 H3068 H0369 H8085 H0413

‹‹RABbin adıyla bize söylediklerini dinlemeyeceğiz!

כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־וְהַדְּבָר אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ
çünkü yapmak yapacağız -i tüm- sözünü ki- çıktı -den-ağzımızdan
H0853 H3605 H1697 H3318 H6310

לְקַטֵּר בּוּחַר־יָקֹמֶק־יָיִן לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידָ־לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר
buhur-yakmak-için -e-kraliçesine göğün ve-dökmek-için- -e-ona içki-takdimelerini nasıl-ki
H4446 H8064 H5262

עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מַלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה
yaptık biz atalarımız ve-önderlerimiz ve-şehirlerinde Yahuda'nın
H0587 H0001 H4428 H8269 H3063

וּבְחַצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־לָחֶם וְנָהִיָּה טוֹבִים וְרָעָה לָא
ve-de-sokaklarında Yeruşalim'in ve-doyduk- ekmeğe ve-olduk iyiler ve-kötülük değil
H2351 H3389 H7646 H3899 H1961 H3808

רָאִינוּ
gördük
H7200

Tersine, yapacağımızı söylediğimiz her şeyi kesinlikle yapacağız: Gök Kraliçesine buhur yakacak, atalarımızın, krallarımızın, önderlerimizin ve kendimizin Yahuda kentlerinde, Yeruşalim sokaklarında yaptığımız gibi ona dökmelik sunular dökeceğiz. O zamanlar bol yiyeceğimiz vardı, her işimiz yolundaydı, sıkıntıçekmiyorduk.

וּמִן־אָז חָדַלְנוּ לְקַטֵּר בּוּחַר־יָקֹמֶק־יָיִן לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידָ־לָהּ
ve-den- bıraktık buhur-yakmayı -e-kraliçesine göğün ve-dökmek-için- -e-ona
H2308 H4446 H8064

נִסְכִּים חָסְרָנוּ כָּל וּבְחָרָב וּבְרָעָב תָּמַנְנוּ:
içki-takdimeleri eksildik herşeyi ve-de-kılıçla ve-de-kıtlıkla tükendik
H5262 H2637 H3605 H2719 H7458 H8552

Oysa Gök Kraliçesine buhur yakmayı, dökmelik sunular dökmeyi bıraktğımız günden bu yana her yönden yokluk çekiyoruz; kılıçtan, kıtlıktan yok oluyoruz.››

וְכִי־אֲנַחְנוּ וְקִיר־אֲנַחְנוּ
-e-ona ve-için-dökmek göğün -e-kraliçesine buhur-yakanlar biz ve-ki-
H8064 H4446 H0587

לְהַעֲצֹבָה לְהַעֲצֹבָה
onu-resmetmek-için çörekleri -e-ona yaptık kocalarımızın acaba-olmadan içki-takdimelerini
H3561 H0376 H1107 H5262

וְהִסְקָה וְהִסְקָה
-e-ona ve-dökmek
נְסֻכִים : נְסֻכִים :
□ içki-takdimelerini -e-ona ve-dökmek
H5262

Kadınlar, Evet, Gök Kraliçesine buhur yakadık; kraliçelik sunular
dük; kece! Ona benzer pideler pişirip kendisine dük; kraliçelik sunular
dük; kraliçelik; kocalar; z bilmiyor muydu sanki?
diye eklediler.

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
ve-dedi ve-dedi
יֵרֵמְיָהוּ יֵרֵמְיָהוּ
Yeremya Yeremya
אֶל־אֶל־
-e -e
כָּל־כָּל־
tüm- tüm-
H3605 H0413 H3414 H0559

הָעָם הָעָם
halka halka
עַל־עַל־
-e -e
הַנְּבָרִים הַנְּבָרִים
erkeklerle erkeklerle
וְעַל־וְעַל־
ve-e ve-e
הַנְּשִׁים הַנְּשִׁים
kadınlara kadınlara
וְעַל־וְעַל־
ve-e ve-e
כָּל־כָּל־
tüm- tüm-
H3605 H0413 H3414 H0559

Bunun zerine Yeremya ona karışık; k veren kadın erkek b; halka
yle dedi:

וְהָיָה וְהָיָה
değil-mi değil-mi
אֶת־אֶת־
-i -i
בְּעָרֵי בְּעָרֵי
-de-şehirlerinde -de-şehirlerinde
יְהוּדָה יְהוּדָה
Yahuda'nın Yahuda'nın
וּבְחֻצוֹת וּבְחֻצוֹת
ve-de-sokaklarında ve-de-sokaklarında
H2142 H0853 H0776 H8269 H4428 H0001 H3389

זָכַר זָכַר
hatırladı hatırladı
אֹתָם אֹתָם
onları onları
הָאָרֶץ הָאָרֶץ
ülkenin ülkenin
וְעַם וְעַם
ve-halkı ve-halkı
וְשָׂרֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם
ve-önderleriniz ve-önderleriniz
מְלִיכֵיכֶם מְלִיכֵיכֶם
krallarınız krallarınız
וְאֲבוֹתֵיכֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם
ve-atalarınız ve-atalarınız
אֲתֶם אֲתֶם
siz siz
יְרוּשָׁלַיִם יְרוּשָׁלַיִם
Yeruşalim'in Yeruşalim'in
H2142 H0853 H0776 H8269 H4428 H0001 H3389

יְהוָה יְהוָה
Yahve Yahve
וַתַּעֲלֶה וַתַּעֲלֶה
ve-yükseldi ve-yükseldi
עַל־עַל־
-e -e
לְבָבוֹ לְבָבוֹ
yüreğine yüreğine
H5927 H3068

Sizin, atalarınız; krallarınız, önderlerinizin,
halkınız Yahuda kentlerinde, Yeruşalim sokaklarında
buhuru RAB unuttu mu? Haberi yok muydu?

וְלֹא־וְלֹא־
ve-değil- ve-değil-
יָכַל יָכַל
yapabildi yapabildi
יְהוָה יְהוָה
Yahve Yahve
עוֹד עוֹד
artık artık
לְשֵׂאת לְשֵׂאת
taşımak taşımak
מִפְּנֵי מִפְּנֵי
-den-yüzünden -den-yüzünden
רָע רָע
kötülüğü kötüülüğü
מַעַלְלֵיכֶם מַעַלְלֵיכֶם
yollarınızın yollarınızın
H4611 H7455 H6440 H5375 H5750 H3068 H3201 H3808

וְלֹא־וְלֹא־
ve-için-virane ve-için-virane
לְחַרְבָּה לְחַרְבָּה
-için-harabe -için-harabe
אֲרָצְכֶם אֲרָצְכֶם
ülkeniz ülkeniz
וַתְּהִי וַתְּהִי
ve-oldu ve-oldu
עָשִׂיתֶם עָשִׂיתֶם
yaptınız yaptınız
אֲשֶׁר אֲשֶׁר
ki ki
הַתּוֹעֵבֹת הַתּוֹעֵבֹת
iğrençliklerin iğrençliklerin
מִפְּנֵי מִפְּנֵי
-den-yüzünden -den-yüzünden
H8047 H2723 H0776 H1961 H8441 H6440

וְלֹקְלָה וְלֹקְלָה
ve-için-lanet ve-için-lanet
מֵאִין מֵאִין
-den-olmayan -den-olmayan
יּוֹשֵׁב יּוֹשֵׁב
oturan oturan
כְּתוּם כְּתוּם
-de-günde -de-günde
תָּהָה תָּהָה
bu bu
H2088 H3117 H3427 H0369 H7045

RAB yaptık; z k; l; klere, i; ren; liklere artık;
dayanamadık; i; in, bugün oldu; u gibi; lkeniz
a; a; lan; p yerildi, kimsenin ya; amadık; deh; et verici bir
viranelik oldu.

מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְרָתְכֶם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 dinlediniz ve-değil -e-Yahve'ye günah-işlediniz ve-ki yaktınız ki -den-yüzünden
[H8085](#) [H3808](#) [H3068](#) [H2398](#) [H6440](#)

בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבְחֻקֵּי וּבְעֲדוּתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם
 yürüdünüz değil ve-de-tanıklıklarında ve-de-kurallarında ve-de-yasasında Yahve'nin -e-sesine
[H1980](#) [H3808](#) [H5715](#) [H2708](#) [H8451](#) [H3068](#)

עַל-כֵּן קָרָאתָ אֶתְכֶם הַרְעָה הַזֹּאת כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה :
 □ bu -de-günde bu felaket -e-size geldi böylece -e
[H2088](#) [H3117](#) [H2063](#) [H0853](#) [H7122](#)

Siz başka ilahlara buhur yaktınız, RABbe karşı günah işlediniz; Onun sözünü dinlemediniz, yasasına, kurallarına, antlaşma koşullarına uymadınız. Bu yüzden bugün olduğu gibi başınıza felaket geldi.››

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֶל-כָּל-הַנְּשִׁים הַדֹּבְרֹתָיִם שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה
 Yahve'nin sözünü- dinleyin kadınlara tüm- ve-e halka tüm- -e Yeremya ve-dedi
[H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם :
 □ Mısır'ın -de-ülkesinde ki Yahuda tüm-
[H4714](#) [H0776](#) [H3063](#) [H3605](#)

Yeremya bütün halka, özellikle de kadınlara, ‹‹RABbin sözüne kulak verin, ey Mısırda yaşayan Yahudalılar›› dedi,

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וַיְנַשְׂכֶּם וַתְּדַבְּרֶנָּה
 ve-söylediniz ve-karılarınız siz diyerek İsrail'in Tanrısı Tsevaot Yahve- dedi böyle-
[H1696](#) [H0802](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּפִיכֶם וּבְיָדֵיכֶם וּמָלֵאתֶם לְאֹמְרֵי עֲשֵׂה נַעֲשֵׂה אֶת-נְדָרֵינוּ
 adaklarımızı -i yapacağız yapmak diyerek yerine-getirdiniz ve-de-ellerinizle -de-ağzınızla
[H5088](#) [H0853](#) [H0559](#) [H4390](#) [H3027](#) [H6310](#)

אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר בְּהַר הַשָּׁמַיִם לְמַלְכַּת לְקַטֵּר וּלְהַסֵּךְ לָהּ
 adadık ki buhur-yakmak-için göğün -e-kraliçesine
[H5087](#) [H8064](#) [H4446](#)

וְנִסְכֵּי תְּקִימָנָה אֶת-נְדָרֵיכֶם וְעֲשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת-
 -i yapacaksınız ve-yapmak adaklarınızı -i kuracaksınız kurmak içki-takdimelerini
[H5262](#) [H5088](#) [H0853](#)

נְדָרֵיכֶם :
 □ adaklarınızı
[H5088](#)

‹‹İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹Gök Kraliçesine buhur yakacağız, dökmelik sunular dökeceğiz, adaklarımızı kesinlikle yerine getireceğiz› diyerek siz de karılarınız da verdiğiniz sözü yerine getirdiniz. ‹‹Öyilese verdiğiniz sözü tutun! Adadığınız adakları tümüyle yerine getirin!

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיְשָׁבִים	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שָׁמְעוּ	לְכֹן		
Mısır'ın	-de-ülkesinde	oturanlar	Yahuda	tüm-	Yahve'nin	sözünü-	dinleyin	bundan-dolayı		
H4714	H0776	H3427	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085			
אֲנִי	שְׁמִי	עוֹד	וְהִיָּה	אִם־	יְהוָה	אָמַר	הַגָּדוֹל	בְּשִׁמִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	הֲנִי
anılan	ismim	artık	olacak	eğer-	Yahve	dedi	büyük	-de-ismimle	yemin-ettim	işte-ben
H7121	H8034	H5750	H1961		H3068	H0559		H8034	H7650	H2009
אֶרֶץ	בְּכָל־	יְהוָה	אֲדָנִי	חַי־	אָמַר	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וּבְפִי	
ülkesinde	-de-tüm-	Yahve	Rab	yaşar-	diyen	Yahuda'nın	adaminın	hiçbir-	-de-ağzında	
H0776	H3605	H3069	H0136		H0559	H3063	H0376	H3605	H6310	

מִצְרַיִם:
Mısır'ın
[H4714](#)

Mısırda yaşayan Yahudiler, RABbin sözünü dinleyin!
‹Büyük adım üzerine ant içiyorum ki› diyor RAB,
‹Mısırda yaşayan Yahudilerden hiçbiri bundan böyle adımıa
ağzına alıp Egemen RABbin varlığı hakkı için diye ant
içimeycek.

כָּל־	וְתִמּוֹ	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	עֲלֵיהֶם	שָׁקֵד	הֲנִי	
tüm-	ve-tükenecek	-için-iyilik	ve-değil	-için-kötülük	-e-onlara	bekçiyim	işte-ben	
H3605	H8552		H3808			H8245	H2009	
עַד־	וּבְרָעָב	בְּחָרֶב	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	אִישׁ	
-e-kadar-	ve-de-kıtlıkla	-de-kılıçla	Mısır'ın	-de-ülkesinde-	ki	Yahuda'nın	adamları	
H5704	H7458	H2719	H4714	H0776		H3063	H0376	

כְּלוֹתָם:
tükenmelerine
[H3615](#)

Çünkü onların yararını değil, zararını
gözlüyorum; Mısırda yaşayan Yahudiler yok olana dek kılıçtan,
kıtlıktan ölecek.

יְהוּדָה	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	מִן־	יִשְׁבוּן	חָרֶב	וּפְלִיטֵי	
Yahuda'nın	ülkesine	Mısır'ın	ülkesinden	-den	dönecekler	kılıçtan	ve-kılıçtan-kaçanlar	
H3063	H0776	H4714	H0776		H7725	H2719		
מִצְרַיִם	לְאֶרֶץ־	הַבָּאִים	יְהוּדָה	שְׁאָרִית	כָּל־	וַיִּדְעוּ	מִסְפָּר	מְתֵי
Mısır'ın	-e-ülkesine-	gelenler	Yahuda'nın	kalıntısı	tüm-	ve-bilecek	sayıda	sayılı
H4714	H0776	H0935	H3063	H7611	H3605	H3045	H4557	H4962
וּמֵהֶם:	מִמֵּנֵי	יָקוּם	מִי	דְּבַר־	שָׁם	לְנֹר		
veya-den-onlardan	-den-benden	ayakta-kalacak	kimin	sözü-	orada	ikâmet-etmek-için		
H1992			H4310	H1697	H8033			

Kılıçtan kurtulup da Mısırda Yahudaya dönenlerin sayısı pek
az olacak. Mısıra yerleşmeye gelen Yahuda halkından sağ kalanlar o zaman kimin
sözünün yerine geldiğini anlayacak: Benim sözümün mü, yoksa
onlarınkinin mi?

הֲנִי	בְּמִקּוֹם	עֲלֵיכֶם	אֲנִי	פָקַד	כִּי־	יְהוָה	נֹאֵם־	הָאוֹת	לְכֶם	וְזֹאת
bu	-de-yerde	-i-sizi	ben	cezalandıran	ki-	Yahve	diyor-	işarettir	-e-size	ve-bu-
H2088	H4725		H0589			H3068	H5002	H0226		H2063
ס	לְרָעָה:	עֲלֵיכֶם	דְּבָרֵי	יָקוּמוּ	קוֹם	כִּי	תִדְעוּ	לְמַעַן		
□	-için-kötülük	-e-size	sözlerim	ayakta-kalacak	gerçekten	ki	bilesiniz	için		
			H1697				H3045	H4616		

‹‹ ‹Başınıza yıkım getireceğim;
sözümün yerine geleceğini bilesiniz diye› diyor RAB, ‹Sizi burada
cezalandıracağıma ilişkin belirti şu olacak.›

וְכֵן אָמַר יְהוָה הֲנִנִּי נָתַן אֶת־פַּרְעֹה חֶפְרַע־מִלְכֵי־מִצְרַיִם בְּיַד 30
-e-eline Mısır'ın kralı- Hofra Firavun'u -i veriyorum işte-ben Yahve dedi böyle
[H3027](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6548](#) [H6548](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֵיכֻזֵּי דוֹשְׁמַנָּאֵי וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צַדִּיקְיָהוּ מֶלֶךְ־כְּרָלִי־
kralı- Sidkiya'yı -i verdim nasıl-ki canını arayanların ve-e-eline düşmanlarının
[H4428](#) [H6667](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3027](#) [H0341](#)

יְהוָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־כְּרָלִי־: נַפְשׁוֹ :
canını ve-arayanın düşmanının Babil'in kralı- Nebukadnessar'ın -e-eline Yahuda'nın
[H5315](#) [H1245](#) [H0341](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H3063](#)

RAB diyor ki, ‹Yahuda Kralı Sidkiya'yı can düşmanı Babil Kralı
Nebukadnessar'ın eline nasıl teslim ettimse, Mısır Firavunu Hofra'yı da can
düşmanlarının eline öyle teslim edeceğim.› ››